

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：考察 研究)

語言學門推動國際合作研究計畫

服務機關：行政院國家科學委員會人文處
出國人職稱：研究員
姓名：何醇麗
出國地區：紐西蘭、澳洲
出國期間：90年3月28日至90年4月4日
報告日期：90年5月11日

CO/CO9001560

語言學門推動國際合作研究計畫— 紐西蘭、澳洲訪問心得報告

何醇麗
國科會人文處

一、前言

本處語言學研究自從民國八十四年成立獨立學門以來發展迅速蓬勃，以語言學門八十九年度第二期專題計畫核定件數而言，就比成立之初成長了八倍之多，足見研究人口的大幅增加。此外，一九九九年正式成立台灣語言學會，緊接著開始出版專業期刊，這些種種「帶起來」的努力之後，意味著也是開始到了「推出去」的契機，亦即期望建立台灣語言學的紀律和公信同時，在已有基礎上，將台灣語言學的成果推向世界語言學界及各跨知識領域；觀諸國內語言學研究，其中最具特色的領域是台灣南島語言學與認知／功能語言學(見學門召集人何大安研究員 台灣語言學會會訊)。台灣南島語被國際學界認為是台灣賜給廣大學術界最有意義的禮物(見黃宣範教授 本計畫提案書內所提 UCLA 教授 J. M. Diamond 最近發表在 Nature 的一篇報告：J. M. Diamond 2000. Taiwan's Gift to the World. *Nature* 403, Feb 17, 709-710)，台灣南島語言學的研究在全世界語言學領域中深具理論價值，而認知／功能語言學則與國際研究的新趨勢最能接軌。故語言學門在將近一年前便組成與該二項研究相關，陣容堅強之參訪團(四位成員中有二位：台灣大學語言所黃宣範教授及中研院語言所李壬癸研究員累獲三次本會傑出研究獎，第三位中正大學戴浩一教授獲二次傑出研究獎，另一位亦為學界公認相當優秀的年輕學者師範大學英語系黃美金教授)，參訪團在以黃宣範教授為首歷經數月與國外相關研究重鎮接觸後，擇定訪問國立澳洲大學(Australian National University, ANU)及紐西蘭奧克蘭大學(University of Auckland)，主要是著眼於該研究機構在南島語言學的研究頗具領先地位，而在認知／功能語言學也多值得借鏡之處。因此本參訪團經聯繫後應邀前往訪問，期能促進雙方之學術交流，並提昇國內語言學學門之研究水準及國際能見度。本會人文處則派相關學門承辦人隨團提供本處語言學門補助專題計畫相關訊息，並藉以瞭解國外學者對當代台灣語言學之定位，冀能掌握相關領域研究脈動，協助建立後續學術交流合作管道之相關事宜。

二、會談與討論

由於雙方事前聯繫充分，因此全程按照計畫進行，頗為順暢。首先我們一行五人於三月二十八日啟程，二十九日抵達紐西蘭奧克蘭大學，三十一日途經澳洲雪梨，於四月一日抵達坎培拉的澳洲國立大學，四月四日清晨搭機直返國門。過程中在兩所大學的會談與討論，皆以互相介紹相關研究概

況開始，然後再延伸討論各事項。我方討論安排為首先由黃宣範教授說明此行目的為建立雙方的學術合作關係，台灣語言學研究的發展史、研究人力、國科會所提供研究經費所佔的比例並與紐、澳作比較等等；次由李壬癸研究員報告台灣南島語言研究的現狀，各種語言保存和消失的狀況，根據語言學的證據所繪製的各族群遷移擴散歷史圖（數位化），以電腦或列印的地圖說明；再由戴浩一教授報告台灣認知語言學研究進展的概況，因為這是近年來才發展出來的新興研究課題，國際語言學界從事此一研究領域的學者並不多，戴浩一教授無疑地是國內該一領域的領導人物；最後再由黃宣範教授報告台灣功能語言學研究的現況，功能語言學常跟其他領域密切相關，如心理語言學、言談分析、語言學等，因此界限往往不易劃分，國內的研究人力看起來也多一些，過去的功能語法研究主要都以「國語」為對象，最近幾年來（大約從 1995 才開始）台大語言所黃宣範教授、蘇以文教授才對台灣南島語言研究（賽德客語和鄒語）以及閩客語進行這一方面的研究和嘗試，所採用的模式以「加州學派」(California School) 為本（以上內容見李壬癸研究員本計畫成果報告）。

首站奧克蘭大學方面，該校語言學系教授 Dr. Frank Lichtenberk, Dr. Ross Clark, Dr. Fay Wouk 等人給予溫暖的招待，並為我們詳細介紹該系之教學特色、研究重點及紐西蘭語言學會(The Linguistic Society of New Zealand)和其出版之年刊 Te Reo。該校教授在大洋洲語言有相當不錯的成績，而這些語言其實都和台灣南島語言有關係的，因此可和我們國內只偏重研究台灣境內語言的現象有所補足作用。會談後段和該系所師生交談，並討論雙方學術合作的可能性。至於第二站所參訪的澳洲國立大學，其安排更緊密，回應更積極。該校語言學系教授 Dr. Andrew Pawley, Dr. Malcolm Ross, Dr. Darrell Tryon, Dr. John Bowden 等人，對我們的來訪非常重視。這幾位教授除了聽取我方介紹台灣南島語言學、功能語言學及認知語言學等之研究現況，提出一些問題由我們答覆外，並在隔天另闢一個專門時段及專門的會議場所，對方參與人員包括該校太平洋與亞洲研究學院副院長、語言學研究所所長及教授等共七位，與我方討論未來學術合作的可能性及合作的方向等，討論所獲重點簡述如下：

1. 交換彼此所出版之語言學學術研究期刊、論文、專著等。
2. 彼此提供對方學者訪問、合作研究的機會，交換時間長短可以視實際需要調整。
3. 邀請國外學者暑期或有較長假期時，來台講習、教授新知識。
4. 共同執行學術研究計畫：如國科會或蔣經國基金會所提供之學術研究計畫。
5. 彼此提供對方博士後研究機會。
6. 聯合舉辦語言學研討會、或參加對方所辦之國際語言學研討會。
7. 台灣語言學學者應使其出版品(包括歷史語言學及理論語言學等方面之文章)國際化，以收學術論著廣為流通之效。（以上內容見黃美金教授本計畫

記錄報告)

此外，雙方在研究議題上對於彼此研究重點做交換意見，並論及南島語言文化方面之整合研究相關議題，澳大特別提出他們和人類學研究者這方面的經驗之談，總之這是雙方咸表興趣也覺有其困難度之處。由於南島語言有其特殊重要性，但又屬相當冷門的科系，因此如何鼓勵後進是重要課題，澳大特別提出加以討論，唯因國科會已經停止補助進修學位的辦法，蔣經國基金在補助學生的管道中亦未將南半球區域納入為補助對象，因此雙方都希望能更多努力於促進鼓勵新進研究人員的辦法。

三、心得與建議

(一) 在支援學術研究的工作方面，根據與所參訪二校之研究人員會談，並參考澳大所贈書 Research School of Pacific and Asian Studies—2000 Annual Report，可以知道二國相關方面的資源並不是很充裕。特別是紐西蘭，主要是農牧及相關科技發展，學術發展經費並不多。例如：國家級的經費補助只有 Marzden Funding, 而其中核給人文與社會科學的尤其少。學校來自於政府的研究經費補助大多給予新任教師，然其名額甚為有限，且經費項目主要僅核給儀器設備。在澳洲方面由於經濟狀況較佳，學術發展與接受補助的情況也相對好一些，因此澳洲也常是紐西蘭老師與學生常會考慮前往教與學的目標之一。澳洲的大學來自於政府的經費援助大約有百分之二十用於人文與社會科學，國家級的學術補助機構為 ARC(Australia Research Council)，然其申請研究計畫競爭非常激烈，通常熱門科系較具競爭力，通常人文與社會科學學門都要絞盡腦汁方得爭取經費補助成功，且其補助項目通常針對研究系統，例如舉辦研討會等，而較少給予個人的研究經費需用，此外整合性的研究計畫通過率較高。至於該國其他的學術補助來源，多有來自於各項國際性的學術基金會，然而金額並不高。因此當對方研究人員得知我方研究學術補助通過率及平均額度時，皆頗表印象深刻。故就整體學術補助情形來說，個人甚覺在台灣的研究人員，比較起這些學術資源不多而研究表現卻十分精良的國外學者，應該對於國家所提供的資源倍感珍惜，並再多些努力，而少些抱怨。

(二) 此行並順道參觀原住民及當地開發史博物館，這些地方皆帶給我相當深刻的印象。比如在奧克蘭的 War Memorial Museum, 該館對整個大洋洲數千島嶼不同語言、文物、文化及歷史都做了完整的記錄，特別是對紐西蘭的原住民毛利人的各項文物整理與保存工作極為細緻且完整。而雪梨在重要的開發史蹟 The Rocks 所設立的歷史文物館則做了詳盡的相關開發史報導，使人對初民的血汗辛苦油然而起尊敬之情。而在首都坎培拉最新開幕的國立博物館，則見識到該館所精心安排設計的澳洲兩百多個原住民語言與歷史文化介紹。這一切使我感到我們台灣對原住民相關的工作做得太粗率，也太晚才真正開始重視。此外，我們也順道參觀了澳洲國會，由於正好配合上時間，得以進入該國立法院質詢時段的觀眾席觀察。會議是以

莊嚴簡短的宗教儀式啟始，接著一位新任女立委（紐澳的女性從政比例相當高）鄭重地由兩位男士攙扶進場，全場立委，不分黨派，爭與親頰致意，會場笑聲迭起，氣氛輕鬆熱烈。而開始問政後，總理端坐被質詢座位，由其依不同質詢問題指派不同人選代為答詢，可見官員尊嚴不會直接受辱，而我們所見的那位受指派代答詢的女士，更是出言鏗鏘有力，氣勢恢弘。由於正值台灣立委公然毆打女性立委的消息傳布全世界，因此對其立院秩序雖然氣氛熱烈昂揚，卻絕不可能暴力以向的典型英式民主作風典範，倍感汗顏唏噓。總之，在學術領域、推廣教育、以至政治風氣方面，都有值得我們觀摩學習之處。

（三）在描摹並規劃語言學研究前景方面，大約一年前語言學門召集人和多位學者專家幾經商討所建議推動國際合作研究方向要點包括：（1）「南島語」與「漢語（閩、客）語法」是台灣獨特的語言資源和研究人才比較集中的領域，是強項也是容易形成團隊進行國際合作的領域。（2）尋求合作關係的對象以能對台灣語言學界整體發展最有助益者為優先，因此將尋求「學會」與「學會」間的合作協議，及與國外名校建立合作關係，並邀請學者於暑期來台授課，傳授國內年輕學者新知，開拓其視野。（3）預計考察地區是紐、澳、歐、美，開展合作的對象是上述重點研究聲譽卓著的澳洲國立大學 Australian National University 及奧克蘭大學 The University of Auckland、荷蘭萊頓大學 Leiden University，德國萊比錫大學，及美國加州大學 Santa Barara 分校等。（4）關於後續合作的要點是：以能豐富台灣語言學界整體內涵為主；形式包括研究計畫、研討會、講習班；時程至少要有一個中程計畫（4-7 年）的支援期，然後再看哪些部份回歸常態發展，哪些部份繼續重點支援（見黃美金教授相關會議記錄）。對照前述要點，本次出差所取得結果，可謂相當符合語言學學門推動國際合作研究之發展目標。此研究者不但攜回紐澳兩國語言學研究發展現況資料、已絕版的珍貴圖集「太平洋地區語言分布地圖集」、並購買難得的許多相關書籍，當然最主要的是我們得以互相瞭解彼此的語言學研究發展狀況，同時並取得雙方合作研究的共識與可能管道。本次學者間的親自接觸，面對面溝通，頗能對各相關細節做細緻討論，且提出較周密的思慮，因而可避免合作時不必要的摸索與耗費，同時得以增進雙方友誼，能使未來的合作更順暢。故雙方日後據此會談結論加以安排後續活動，例如：國際學術合作研究計畫、國際學術研討會、或語言學卓越研習營等等，並在各項活動中加入鼓勵與培養優秀研究後進的考量，相信這些推動措施可為學門規劃的願景跨出良好的起步。目前，本案參訪團的四位學者正為此行撰寫完整的工作報告，並將結合台灣語言學會及國科會語言學門的力量，共同推動後續工作，期望語言學門之研究，繼續往前邁進發展。